



Action for Development through Libraries Programme Core Activity (ALP)

INFORME ANUAL 2008 DEL PROGRAMA ALP

por Gunilla Natvig, Funcionaria Administrativa

MISION

Las bibliotecas constituyen la base del libre acceso a la información para todos los ciudadanos. A través de ellas, se les da a todos la oportunidad de participar en los procesos democráticos de la sociedad y de mejorar sus vidas. A través de la mejora de los servicios bibliotecarios y de información en África, Asia y Oceanía y América Latina y el Caribe, el programa ALP se propone apoyar aspectos fundamentales del desarrollo humano: la alfabetización, el aprendizaje de por vida, el acceso a la comunicación digital y el desarrollo sustentable.

ALP tiene una orientación funcional y no temática como otros programas básicos de IFLA. Por ende, la cooperación con los órganos más relevantes de IFLA y las organizaciones regionales e internacionales es esencial para la implementación del programa.

ALP realiza su misión mediante un programa de actividades cuidadosamente planificado, en estrecha cooperación entre su Punto Focal Internacional (PFI), las oficinas regionales de IFLA, sus tres secciones y otros colaboradores. Esta cooperación incluye recaudación de fondos, becas, programas de pasantía, conferencias, seminarios y talleres, publicaciones y bases de datos.

PERSONAL Y FINANZAS

IFLA, la Universidad de Uppsala y 14 asociaciones e instituciones bibliotecarias nórdicas financian el PFI de ALP ubicado en la Biblioteca de la Universidad de Uppsala. Fondos de la Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Asdi) son también usados para el secretariado. Hay que añadir, además, la contribución en especie de la Biblioteca de la Universidad de Uppsala.

En el IFP de ALP trabajan Birgitta Sandell, directora del programa, y Gunilla Natvig, funcionaria administrativa a tiempo parcial (40 por ciento).

ACTIVIDADES PROFESIONALES

Reuniones y Seminarios de ALP

El apoyo de Asdi en 2008 ascendió a 265.000 EUR. Además de los fondos asignados por Asdi para actividades profesionales, los responsables de proyectos en las regiones contribuyeron con recursos propios y lograron recaudar considerables fondos de fuentes externas.

Educación continua de bibliotecarios en el Caribe (Jamaica)

Once personas de bibliotecas públicas en los países del Caribe de habla inglesa participaron en el proyecto que consistía de tres partes diferentes.

- Participación en el congreso de ACURIL (Asociación de Bibliotecas Universitarias, de Investigación e Institucionales en el Caribe) celebrado en Jamaica del 1 al 4 de junio de 2008. El tema fue "El bibliotecario-E: Ideas, innovación e inspiración". Los participantes tomaron parte de cuatro días de debates y talleres sobre el papel de la tecnología en la prestación de servicios bibliotecarios e informativos. Cada participante no solamente participó en las sesiones de mayor relevancia para su situación particular, sino se encontró y conversó con bibliotecarios y otros expertos en información de todo el Caribe y América del Norte.
- Charlas en University of the West Indies del 8 al 13 de junio; hubieron doce sesiones de charlas sobre temas elegidos por los participantes.
- Cuatro visitas de estudio.

La interacción con las personas que presentaron charlas brindó beneficiosas oportunidades de trabajo en red, dado que los participantes fueron alentados a continuar en contacto con ellas. También sacaron

provecho de la vida, los estudios y la interacción en común durante las dos semanas de actividades. Los participantes declararon que estos nuevos contactos fueron muy valiosos.

Taller regional para revisión de programas de estudio de escuelas de biblioteconomía en África del Oeste para contemplar el desarrollo de TIC y alfabetización en información (AI)

El taller se celebró los días 21 al 24 de julio en Lagos, Nigeria. Los 22 participantes vinieron de países de habla inglesa en la región: Ghana, Sierra Leone, Gambia, Liberia y Nigeria. El objetivo fue compartir información y revisar programas de estudio en escuelas de biblioteconomía. Se hicieron recomendaciones acerca de asuntos que se deben incluir en los cursos LIS y consejos en cuanto a recursos necesarios para una enseñanza eficaz. Se trataba, por ejemplo, del suministro de electricidad (las bibliotecas deben investigar la posibilidad de usar energía solar para no depender exclusivamente del suministrador general), de redes y conectividad, educadores, más locales y formación para el personal.

Taller sobre el papel de los servicios bibliotecarios en América Central (

El taller se celebró del 10 al 12 de julio en Panamá, con la participación de 61 personas de Belice, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá. También participaron representantes de universidades, bibliotecas públicas y escolares y de escuelas de biblioteconomía. El objetivo fue determinar el papel de las bibliotecas según el manifiesto IFLA/UNESCO y concretizar programas de educación continua tanto en escuelas de biblioteconomía como en bibliotecas. Al final del taller se firmó una declaración: un documento describiendo la situación en la región con recomendaciones para medidas a tomar. Los coordinadores de los grupos de trabajo son responsables de la implementación de las recomendaciones. La universidad de Panamá contribuyó con 14 000 dólares US. Los participantes han adquirido una mejor comprensión del papel del servicio bibliotecario y han decidido cooperar en el desarrollo de actividades y programas para fortalecer los bibliotecarios y las bibliotecas en todos los niveles.

Taller sobre la gestión de asociaciones de bibliotecarios en América Latina

El taller se celebró en Colombia del 23 al 25 de abril, con 27 delegados de 19 países. Resultó en varias recomendaciones y se nombró asociaciones responsables de la implementación de las mismas. Un grupo de asociaciones de Argentina, Colombia, Paraguay y Uruguay se comprometió a informar a la sección IFLA-LAC sobre el avance de las actividades acordadas.

Taller sobre alfabetización en información

Este taller de cinco días se celebró del 7 al 11 de julio 2008 en Indonesia, con la participación de 50 personas y 5 coordinadores. Los candidatos habían sido seleccionados de una lista a base de sus capacidades en alfabetización en información, conocimientos de inglés y posibilidades de divulgar lo aprendido en sus respectivas regiones. El taller logró los objetivos: producción de planes para clases integradas y módulos para alfabetización en información. Los participantes han adquirido mayor comprensión y conocimientos de alfabetización en información además de métodos para su integración en el currículo local de la educación en todos los niveles, desde la primaria hasta la universitaria. Han aprendido desarrollar estrategias y capacitación de colegas en alfabetización en información. El taller, sus resultados y los módulos elaborados serán presentados al Ministerio para promover la alfabetización en información y su integración en el sistema educativo.

Seminario en la región de Amazonas sobre los manifiestos IFLA/UNESCO sobre bibliotecas públicas y escolares, Internet y la Sociedad de Información en Acción.

Los días 20 al 22 de febrero se celebró un seminario regional en el Ecuador para presentar y promover los manifiestos IFLA/UNESCO. El aviso de la celebración del seminario en Quito despertó gran interés. Los bibliotecarios en el Ecuador nunca se habían reunido para discutir problemas y objetivos comunes. Nada menos que 370 personas de todas partes del país acudieron al evento que recibió amplia cobertura en todos los medios de comunicación (la televisión, radio y prensa). La creación de una red de bibliotecas públicas sólo se puede realizar como parte de una red más amplia regional que sirve de modelo y apoyo. Cada participante tuvo la oportunidad de aprender de las actividades realizadas con éxito por colegas en otros países. Los bibliotecarios del Ecuador ahora conocen los objetivos de la IFLA y las posibilidades que esta organización brinda para el sistema de bibliotecas nacional. La página web del seminario, que incluye las líneas directrices y charlas ofrecidas por los

ponentes extranjeros (17) y nacionales, es visitada constantemente; una clara señal del interés que el seminario continúa despertando.

Encuesta Internacional de Lectura en América Latina y el Caribe (377)

Este proyecto se inició en 2006 con la circulación de un cuestionario sobre costumbre de lectura en los países de América Latina y el Caribe. El trabajo fue coordinado por Elsa Ramírez, investigadora de la Universidad de México. Cuando se habían compilado las respuestas se organizó un seminario para análisis y discusión de los resultados en junio de 2008 en México. Los informes se imprimirán dentro de las próximas semanas. ALP pagó 12 viajes de otros países y la Universidad de México ha apoyado el proyecto con personal y financiamiento.

Seminario en Paraguay sobre los manifiestos IFLA/UNESCO sobre bibliotecas públicas y escolares e Interne (702)

Este seminario se realizó en el Paraguay en el mes de octubre, en relación con la celebración del Día de la Biblioteca, con participación de 150 bibliotecarios. ALP financió la participación de cuatro especialistas de México, Argentina y Brasil.

Programa de entrenamiento para países menos desarrollados en la subregión Gran Mekong en Laos: Una forma de modelar la alfabetización en información (AI) (297)

Este taller de cinco días sobre modelación de capacitación en AI se celebró del 23 al 27 de junio. Presentadores internacionales, más de 35 administradores jefes de Laos, educadores y bibliotecarios se reunieron para discutir el desarrollo de un programa para la educación en AI para Laos. También pudieron aplicar los métodos y principios de AI en la práctica. Se trataron temas como el desarrollo de políticas, planificación de programas e integración de la educación en alfabetización en información en currículos de universidades, colegios y enseñanza primaria y secundaria. Los participantes también estudiaron formas de entrenamiento del público en general. Intercambiaron ideas sobre la necesidad del pueblo de Laos de continuar aprendiendo nuevos métodos, tecnologías y capacidades para promover el desarrollo del país. El taller principal fue precedido por una actividad para los principales actores para asegurar la sustentabilidad del proyecto. Estos actores habían sido identificados cuando se ensayaron modelos para alfabetización en información. Esta parte del trabajo fue fundada por la Universidad de Victoria en Wellington.

En otra parte del proyecto, el modelo fue revisado por personal de campo para ser adaptado a las necesidades y el contexto de Laos como, por ejemplo, el nivel de educación de los estudiantes, la capacidad de los educadores, el acceso a la tecnología y la electricidad, el uso de recursos apropiados y la necesidad de lograr igualdad entre mujeres y hombres.

Programa para la educación en alfabetización en información (AI) en Camboya a través del desarrollo e implementación de un programa de formación basado en el contexto (298)

El taller se celebró del 16 al 20 de junio de 2008 y se realizó en dos partes. En la primera (de dos días) participaron 26 actores principales y la actividad enfocó la política de educación respecto a alfabetización en información. Estas personas pueden ahora promover la introducción de AI en los currículos de todos los niveles de educación en Camboya.

La segunda parte reunió a 26 educadores y bibliotecarios que aprendieron formas de implementación de instrucción en AI para sus constituyentes, aprendizaje de por vida, alfabetización y alfabetización en información y normas, analfabetismo relacionado etc. Cuestiones tratadas: ¿Qué quiere decir aprendizaje de por vida? ¿Cuál es la relación entre este aprendizaje y AI?, ¿Por qué se debe desarrollar políticas de información para Camboya?, ¿Cuál es el impacto de las dimensiones culturales sobre la capacidad de aprender AI?

La preparación de líneas directrices sobre la formulación de políticas de información, el desarrollo y la gestión del desarrollo de programas de AI contribuirá al logro de los objetivos del programa. Las líneas directrices serán publicadas en los idiomas Lao y Khmer para distribución a los actores relevantes.

Seminario de entrenamiento en software gratuito para sistemas de bibliotecas automatizados (Senegal)

Este seminario se celebró entre los días 18 y 21 de agosto de 2008 en Dakar con 30 participantes de Senegal, Malí, Benin, Burkina Faso, Togo, Guinea Bissau y Níger. También participaron

representantes de países miembros de la Unión Económica y Monetaria de África Oeste. Los participantes se seleccionaron a base de su capacidad y voluntad de organizar sesiones de entrenamiento para miembros de las asociaciones bibliotecarias que no podían participar en el seminario. Software gratuito para sistemas de bibliotecas automatizados es una buena alternativa para mejorar el acceso a documentación cuando los recursos son escasos, y los participantes aprendieron modos de usarlo para catalogar etc. Los participantes desarrollarán interfaces para uso en la red de las bibliotecas en los países miembros. El seminario recibió mucha atención en los medios de comunicación; dos cadenas de televisión y artículos en varios de los diarios. Al final del seminario los participantes recibieron CDs con todo el software gratuito estudiado y otros que pueden ayudar en el trabajo diario con futuros cursos con medios electrónicos. Según la evaluación del seminario, la actividad fue un éxito y se lograron los objetivos.

Conferencia internacional sobre Información y Gestión de Conocimientos (Nepal)

Esta conferencia en Katmandú se celebró del 27 al 29 de marzo de 2008 con la participación de 110 participantes de Bangladesh, Bélgica, Canadá, Dinamarca, India, Irán, Japón, Nueva Zelanda, Pakistán, Sri Lanka, los Estados Unidos y Nepal. La conferencia fue precedida por tres talleres de tres días cada uno, los días 21 al 26 de marzo, dedicados a Sistemas Integrados de Bibliotecas (KOHA), Biblioteca Digital Green Stone (GSDL) y Sistemas de Open Journal (OJS). Se adoptó una resolución sobre educación y entrenamiento y desarrollo de infraestructura y normas. Información sobre la conferencia se publicó en la página web www.icikm-2008.com.np.

La red internacional INASP (Internacional Network for the Availability of Scientific Publications) y UNESCO contribuyeron con fondos y entrenamiento durante los talleres.

Encuentro internacional sobre servicios bibliotecarios en pueblos indígenas de América Latina

El encuentro en São Paulo del 26 al 28 de marzo de 2008 fue atendido por 65 bibliotecarios, profesionales de información y comunicación, educadores, gerentes de entidades de información y directores institucionales. Los objetivos específicos - identificar e intercambiar experiencias, analizar y evaluar resultados logrados, proponer mecanismos de cooperación entre pueblos e instituciones así como proponer políticas y estrategias para lograr un entendimiento más profundo - fueron logrados. El documento sobre políticas y estrategia para el desarrollo de servicios bibliotecarios para comunidades indígenas será publicado y divulgado.

El seminario recibió 11.000 dólares US de FEBAB (la Federación Brasileira de Asociaciones Bibliotecarias) y 18.500 dólares US de Memorial da América Latina.

El Congreso mundial de las bibliotecas y de la información en Québec

Becas para ponentes

Becas para dar ocasión a profesionales jóvenes de presentar ponencias en el Congreso mundial de las bibliotecas y de la información

Seis hombres y cuatro mujeres de India, China, Argelia, Honduras, Nigeria, Uganda, Namibia, Brasil y Perú presentaron ponencias al Congreso mundial de las bibliotecas y de la información en Québec. También participaron en talleres, encuentros y sesiones. A juzgar por los informes presentados por los participantes, la conferencia fue muy beneficiosa y pudieron adquirir nuevos conocimientos sobre métodos y tecnologías en los servicios bibliotecarios y de información. Han entrado en contacto con la biblioteconomía internacional, han podido intercambiar puntos de vista, experiencias y preocupaciones y a menudo han establecido contactos con bibliotecarios de otras partes del mundo. Uno de los becados dijo que ahora, después de haber tenido esta posibilidad, quiere trabajar todavía más para la comunidad bibliotecaria y compartir sus experiencias con su pueblo y colegas. Para algunos de ellos esto fue el primer viaje al extranjero.

Todos los documentos se encuentran en <http://www.ifla.org/IV/ifla74/programme2008.htm>

Birgitta Sandell y Gunilla Natvig participaron en el Congreso de Québec y en los encuentros de los Comités Permanentes Regionales.

Reunión del Consejo Asesor de ALP

Durante el Congreso se celebró un encuentro del Consejo Asesor de ALP, presidido por Adolfo Rodríguez, investigador del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (UNAM) en

México. Los otros miembros del consejo son: Premila Gamage, presidente de División 8 y miembro de la Junta de Gobierno; Winnie Vitzansky, Secretaria General de la Asociación de Bibliotecas de Dinamarca; Ulf Göranson, Director de la Biblioteca de la Universidad de Uppsala; Gary Gorman, Profesor de Gerencia de Bibliotecas e Información de la Universidad Victoria de Wellington y Gunnar Sahlin, Jefe de la Biblioteca Nacional de Suecia y tesorero de IFLA. El Consejo también se reunió en la Haya en Diciembre de 2008.

Encuentro del Comité de gerencia de becas de ALP/FAIFE Asdi

Durante el Congreso se realizó un encuentro del Comité permanente de becas ALP/FAIFE Asdi. Los miembros del comité son: Peter Lor, Secretario General de IFLA y presidente del comité; Birgitta Sandell, directora de ALP y de FAIFE; Adolfo Rodríguez, Presidente del Consejo Asesor de ALP y Paul Sturges, Presidente del Consejo Asesor de FAIFE, Profesor y Jefe adjunto del Departamento de ciencias de la información de la Universidad de Loughborough. El propósito del comité es intercambio de información, promoción de cooperación y coordinación de actividades e informes. El Comité se reunió también en La Haya en Diciembre 2008.

Reuniones de los Comités Permanentes Regionales de IFLA

Las reuniones anuales de los Comités Permanentes Regionales en sus propias regiones son de suma importancia para el desarrollo de ALP.

Birgitta Sandell participó en la reunión de la Sección de África en Pretoria, Sudáfrica, y en el encuentro de la Sección de Asia y Oceanía en Nueva Delhi, India. Gunilla Natvig participó en la reunión de la Sección de América Latina y el Caribe en São Paulo, Brasil.

Becas y pasantías

Pasantías de entrenamiento de personal intermedio y superior en Asia y Oceanía

Tres personas fueron seleccionadas para pasantías en instituciones de la región durante el año 2008. Dos bibliotecarios de Camboya y Nepal recibieron pasantías en la Junta de Gobierno de la Biblioteca Nacional de Singapur. Durante el entrenamiento de cuatro semanas, los participantes conocieron los diferentes servicios ofrecidos por la biblioteca, aprendieron sobre EndNote y también practicaron la preparación de módulos sobre alfabetización en información, recibieron orientación bibliotecaria, nuevas tecnologías, la realización de búsqueda en Internet y la gestión de preguntas sobre información. Un bibliotecario de la India pasó un mes en la Academia Nacional Bibliotecaria de Kazajstán donde recibió entrenamiento en AI, recursos electrónicos y servicios bibliotecarios.

Becas para un curso de alfabetización en información y TIC

Habían seis becas para estudiantes (4 mujeres y 2 hombres de las islas Solomón, Sri Lanka, Malasia, Nepal, y Filipinas) que participaron en el curso de cuatro semanas de alfabetización en información y TIC en la Universidad Victoria en Wellington, Nueva Zelanda, realizado del 17 de noviembre al 12 de diciembre de 2008. El curso versó sobre conocimientos básicos en AI necesarias para la profesión de informador en diferentes contextos, y aplicaciones de TI actuales y emergentes en bibliotecas. Los participantes recibieron entrenamiento individualizado y monitoreo en el trabajo con AI en laboratorio. También estudiaron estructuras de bases de datos y AI, trabajo de proyectos y pensamiento crítico y aprendizaje independiente. A juzgar por los resultados de la evaluación presentada por los estudiantes al final del taller el taller dio valiosas experiencias de aprendizaje. Para completar las clases, los estudiantes realizaron visitas de estudio a diez bibliotecas.

Otros proyectos

Punto para préstamo de libros (Perú)

Personal bibliotecario que empujan carros de compra llenos de libros para prestar en dos mercados en Santiago de Surco, una de las más grandes comunidades pobres en Lima. La idea es promover el libro y la lectura. Antes de adquirir los libros, la biblioteca pública realizó una encuesta para saber qué tipo libros que podrían interesar a compradores y vendedores en el mercado. Muchos vendedores tienen sus hijos consigo durante la jornada de trabajo. La biblioteca pública responde de la administración y continuación del proyecto que se inició a principios de noviembre.

Entrenamiento de jóvenes de una comunidad pobre en la recogida y organización de información sobre su comunidad

Una comunidad pobre en Otavalo, Ecuador, está implementando un proyecto en las líneas del proyecto realizado en São Paulo el año pasado. En diciembre, tres monitores del proyecto de São Paulo celebraron un taller de un mes de duración en Otavalo, entrenando a 40 jóvenes en el proceso. Los jóvenes habían elaborado cuestiones a los habitantes en la zona elegida (una callampa con aproximadamente 10.000 habitantes) y los entrenadores solo les ayudaron a delimitar y estructurar el cuestionario. Los jóvenes se familiarizaron con las herramientas teóricas y prácticas a usar. Empezaron a ver la computadora y el Internet como herramientas de trabajo y a investigar y aprender. Hasta entonces habían usado la computadora solo para chat y diversión en el tiempo libre. La página web creada con los documentos y datos elaborados durante el taller ha sido muy apreciada por el alcalde y el ayuntamiento. El resultado será publicado en un libro a distribuir en el Ecuador y dentro de la Sección de América Latina de IFLA. La Casa de la Juventud en Otavalo y la Posada del Pensamiento Borges en Quito aportaron 10.000 dólares US.

Educación a distancia en Asia y Oceanía (291)

Bibliotecarios, bibliotecas e educadores en ciencia de la información, personal docente y otros que quieren continuar capacitándose pero que no pueden ausentarse de sus lugares de residencia, pueden beneficiarse de bases de datos que ofrecen educación a distancia en biblioteconomía e información. Pueden usar las bases de datos como recursos para acceder información sobre expertos en LIS en Asia y Oceanía. La información y los recursos se comparten entre instituciones y educadores en favor de la comunidad LIS y la sociedad en general cuando se eleva el nivel de educación. Este proyecto duró dos años.

Curso de entrenamiento en producción DAISY

Este curso fue planeado para noviembre de 2007 pero por cambios de personal solo se realizó una parte del trabajo previsto: los cursos de producción de libros ilustrados táctiles.

El curso de producción DAISY se realizó los días 5 al 9 de mayo de 2008 en Johannesburgo y Pretoria, Sudáfrica. Un seminario preparatorio fue realizado el 6 de febrero en Johannesburgo, con 35 participantes. Varios de ellos también tomaron parte en el curso posterior.

El curso entrenó con éxito a 27 participantes en la producción DAISY. Los días 10 y 11 de mayo se realizó un curso especial para 13 personas ciegas que también habían participado en el curso del 5 al 9 de mayo. Dado que los participantes venían de diferentes bibliotecas, organizaciones de impedidos y rehabilitación, escuelas y universidades, se pudo diseminar los conocimientos a todo el país. El software necesario - clave de la producción posterior e mejoras de los conocimientos - fue proporcionada por el Consorcio DAISY. Un resultado es que el “Manual de recursos para capacitación relacionada con impedimentos y VIH/Sida” es ahora producido en el formato DAISY, lo cual permite personas con dificultades de lectura de publicaciones impresas y textos en Inglés a usar el manual. Nuevos talleres son previstos para el futuro. Se está desarrollando una estructura formalizada para el desarrollo de DAISY y se prevé la traducción del software a varios idiomas de Sudáfrica: en la actualidad se está trabajando con una versión en Zulu.